

# la lettre d'info

Relations  
INTERNATIONALES  
SAINT-HERBLAIN

Office Municipal  
des Relations  
Internationales  
et des Jumelages

N°12

octobre 2013

## ÉDITO

Après une belle coupure estivale, nous voilà de retour avec les nouvelles de l'OMRIJ pour la rentrée. Depuis l'Assemblée Générale, les activités n'ont pas manqué et c'est un bel éventail de nos derniers rendez-vous que nous vous proposons de rappeler dans ce numéro 12 de notre lettre d'info.

Echanges et rencontres entre jeunes, accueil de stagiaires de N'Diaganiao dans les services municipaux, missions techniques et rencontres avec nos partenaires pour la coordination des projets, séminaire du réseau de villes européennes... autant de projets qui ont animé notre association ces derniers mois.

Je vous invite à lire avec attention le témoignage de nos jeunes apprentis du Lycée Jules Rieffel qui ont fait un stage des plus intéressants dans une association de notre ville jumelle irlandaise, Waterford.

Les administrateurs quant à eux ont déjà commencé à travailler sur le programme d'actions 2014 et de beaux projets sont en cours de réflexion.

Nous pouvons déjà annoncer que l'année 2014 fera la part belle aux initiatives nouvelles qui valoriseront la richesse de la diversité culturelle et favoriseront l'ouverture à l'autre et la mobilité internationale.

Je n'oublierai pas non plus de vous rappeler que notre curiosité pour les langues parlées à Saint-Herblain ne s'est pas atténuée et que nous continuerons d'explorer le territoire tout au long de l'année pour valoriser cette richesse linguistique et culturelle autour du projet des "Bulles d'échange culturel".

Pour cette rentrée également, nous serons présents à "Place Publique, Ci T jeunes" en participant à l'accueil des jeunes et de leurs familles au forum "Voyager pour s'engager !"

Bonne lecture à vous tous !

**Le Président, Jacques BERTHIER**



## Les langues parlées à Saint-Herblain Bulles d'échange culturel

Partenariat ONYX et OMRIJ

Programmées lors de la manifestation "Goûts et couleurs" en 2009, invitées de Place Publique en 2011 pour l'anniversaire des relations internationales puis ambassadeurs du rendez-vous "Cultures des Autres" en février 2013 à Onyx et au sein des lycées Jules Rieffel et Albert Camus... Les BEC (Bulles d'échange culturel) sont animées par des bénévoles bilingues qui proposent à différents publics de découvrir une autre langue et une autre culture lors de "prises de becs" chaleureuses et ludiques.



Recenser les langues parlées à Saint-Herblain, valoriser la richesse de cette diversité culturelle et encourager l'ouverture à l'Autre... voilà ce qui motivait nos premiers pas en 2009 lorsque nous avons initié le projet des BEC (Bulles d'échange culturel).

Les BEC sont donc ces petits espaces intimes où il est possible le temps d'un **échange oral entre deux personnes** de découvrir la langue et la culture d'un "Autre" dont la langue maternelle n'est pas le français.

Si dès le début du projet, l'enthousiasme tant du côté de l'alouette (celui qui transmet sa langue) que du côté du perroquet (le public) ne s'est pas fait attendre, il a néanmoins fallu aux organisateurs une bonne dose de ténacité pour faire

de cette belle idée un projet qui s'inscrit dans la durée.

Ces premières "prises de becs" à **Goûts et Couleurs en 2009**, ont donné lieu à plus de 200 échanges entre perroquets et alouettes et révélé l'existence de plus d'une trentaine de langues parlées à Saint-Herblain.

**En 2011**, c'est **Place publique** qui accueillait un village de BEC avec les bulles kurde, sango (centrafricaine), portugaise, arabe, péruvienne... pour une édition plus confidentielle nous amenant à réfléchir sur le format d'une prochaine programmation.

**En février 2013**, pour continuer à explorer la richesse de notre territoire au travers des langues parlées, l'OMRIJ en partenariat avec l'EPCC ONYX décident d'inscrire les BEC dans la manifestation "**Cultures des autres**" et mettent à l'honneur en 2013 les langues du Maghreb et du Moyen Orient.

Et petite originalité de cette dernière édition, nos BEC ont voyagé, accompagnées de la chanteuse Leila Bounous et des associations Pays de Loire Gaza Jérusalem et Avenir Jeunes Bethléem, pour aller à la rencontre d'un nouveau public dans les lycées Jules Rieffel et Albert Camus.

Un franc succès pour cette nouvelle formule qui a permis à plus de 200 personnes de découvrir les langues parlées à Saint-Herblain.

*Les BEC en chiffres : 500 personnes accueillies depuis 2009 et 14 alouettes mobilisées en 2013.*



**Un nouveau temps fort est prévu en avril 2014. Précisions dans notre prochaine lettre d'info.**





## Assemblée générale du 28 mars 2013

Conformément à l'article 10 de ses statuts, l'Assemblée Générale de l'O.M.R.I.J s'est réunie le jeudi 28 mars 2013 pour sa session ordinaire annuelle. Le quorum de la moitié des membres présents ou représentés était atteint.

Le rapport moral, le rapport d'activité et le rapport financier ont été approuvés à l'unanimité. L'Assemblée Générale a ainsi donné quitus de sa gestion et de l'accomplissement de leur mission aux membres du Conseil d'Administration. L'Assemblée Générale a décidé de l'affectation du résultat 2012.

L'Assemblée Générale a reconduit une commission de contrôle des comptes de trois membres adhérents.

## Séminaire Réseau européen de villes jumelles du 18 juin 2013

Des représentants de chacune des villes du réseau européen "Saint-Herblain, Kazanlak, Waterford, Viladecans : des cultures, un dialogue" étaient réunis à Saint-Herblain ce 18 juin autour d'une question : "Quelle action commune pour notre réseau en 2013 ?" Après une phase de bilan et d'analyses des difficultés rencontrées en 2012, les partenaires se sont tous entendus pour travailler ensemble en 2014 autour d'un programme de "Jeunes volontaires européens pour le dialogue interculturel" dans le cadre du programme européen Jeunesse en Action.

## Séminaire de réflexion du Conseil d'administration du 5 juin 2013

Le Conseil d'Administration s'est réuni pour un séminaire interne de réflexion sur le thème de l'implication associative et citoyenne dans les actions portées par l'OMRIJ. Ce séminaire animé par l'entreprise RSCop accueillait également des représentants des services relations internationales des villes de Bouguenais, Rezé et Couëron pour une découverte de nos fonctionnements respectifs et une confrontation constructive.



Le Conseil d'Administration a également autorisé à l'unanimité le président à signer la convention financière avec la ville de Saint-Herblain pour la subvention de fonctionnement 2013.



## Du 24 au 31 mai 2013 Rencontres artistiques jeunes franco-roumaines



8 collégiennes de Cléja participaient à la 4<sup>e</sup> édition des "Indisciplinées" pour une nouvelle création artistique et une semaine de "vivre ensemble" avec des jeunes Herblinois et leur famille. Entre les répétitions, le séjour portait sur la découverte de la culture et de la langue française avec des visites du patrimoine local et de nombreuses autres activités proposées par le service jeunesse. *Partenariat ONYX, Service jeunesse ville de Saint-Herblain, Association Solidarité Roumanie*

## Du 24 au 28 juin 2013 - Accueil Délégation de Ndiagianiao Coopération décentralisée Saint-Herblain/Ndiagianiao

### Sur la thématique état civil...

Monsieur Yalnack SENE, 1<sup>er</sup> vice-président de la communauté rurale de NDiagianiao et Mme Fatou CISSE, agent volontaire de l'état civil participaient à un stage "échanges de pratiques" avec le service de l'état civil herblinois dans l'objectif d'améliorer le traitement de l'état civil à N'Diagianiao.

### Sur la thématique jeunesse-éducation...

Monsieur Moussa THIAW, professeur d'anglais et de français au lycée de Ndiagianiao accompagné de Khadim THIAO élève de première SD, rencontraient deux professeurs référents des établissements Albert Camus et Jules Rieffel, le responsable du service jeunesse de Saint-Herblain et l'OMRIJ afin de définir ensemble les contours d'un nouveau projet de Chantier de jeunes à N'Diagianiao en 2014.

### DU 2 AU 4 JUILLET 2013

**Visite de M. Niadiar SENE Président de la communauté rurale de Ndiagianiao, Mme BA et Mme DIENG du centre National d'Etat civil du Sénégal**

Après avoir participé à Paris au Forum de l'action internationale des Collectivités organisé par Cités Unis France à la réunion de la plateforme état civil en présence des communes françaises engagées dans un projet d'appui mutualisé à l'état civil sénégalais, la délégation était accueillie à Saint-Herblain. Au programme, une réunion technique avec Thierry Gévaudan Directeur général des services et Marie-Hélène NEDELEC, conseillère municipale déléguée aux relations internationales, ainsi qu'un temps de travail au sein du service état civil pour un échange de pratiques entre professionnels.

### A KAZANLAK

**DU 31 MAI AU 3 JUIN 2013**

Une délégation officielle conduite par Marie-Hélène NEDELEC, conseillère municipale déléguée aux relations internationales, représentait la ville à la 110<sup>e</sup> Fête de la Rose de Kazanlak et rencontrait Mme Galina STOYANOVA, nouvelle maire de Kazanlak élue en 2012.



### A WATERFORD - DU 5 AU 10 JUILLET 2013

Trois jeunes musiciens âgés de 16 à 20 ans du groupe "Fat Mamas" accompagnés d'Eric Le Groux de la Maison des Arts-Terminus 3 ont participé à un échange musical avec le Centre de la jeunesse de Waterford.

## À WATERFORD



**Témoignage d'Alan, de Jennifer et Werner, stagiaires en BTSA Aménagement Paysagers en apprentissage du Lycée Jules Rieffel à Waterford du 29 avril au 17 mai 2013... Ces trois jeunes âgés de 19 à 24 ans effectuaient un stage pratique\* au sein de l'association "Brothers of Charity".**

*L'entreprise où nous avons travaillé durant 3 semaines, "Brothers of Charity" est un CAT spécialisé dans l'espace vert et l'horticulture. Une équipe d'une dizaine de personnes handicapées y travaille encadrée par deux éducateurs, Francis et Vincent, et quelques stagiaires tous étudiants dans le social.*

*Nous gardons un très bon souvenir du pays et des personnes avec qui nous avons eu la chance de travailler. Nous avons pu découvrir de nouvelles façons de faire et participé à des travaux d'entretien, de la tonte à la taille d'arbustes et en pépinière à faire du rempotage et du désherbage etc. D'un point de vue technique nous n'avons pas réellement découvert de nouvelles choses, mais d'un point de vue humain, cela nous a permis de découvrir des personnes vraiment très chaleureuses ainsi qu'une culture totalement différente de la nôtre.*

*Les entreprises de paysages ne sont pas les mêmes qu'en France. Elles font majoritairement de l'entretien et proposent peu d'aménagements paysagers. On le ressent dans les jardins qui restent très simples dans leur aménagement. Nous avons constaté également que la filière paysage n'est pas aussi développée qu'en France. Néanmoins l'association qui nous recevait nous a montré un réel intérêt pour accueillir des jeunes étudiants en agriculture. Le stage a été une expérience très enrichissante pour chacun d'entre nous.*

*Les paysages sont vraiment extraordinaires, tout est vert ! Le climat et le type de sol acide permettent de retrouver des plantes de terre de bruyère tels que les rhododendrons, dans tous les espaces verts. On prend vraiment plaisir à visiter ce pays.*

**Ce séjour irlandais a remporté un franc succès auprès des stagiaires, grâce à un accueil très chaleureux et très professionnel des Irlandais. C'est pourquoi le Lycée Jules Rieffel prévoit d'organiser un voyage à Waterford courant 2014...**

*\*Stage effectué dans le cadre du MIL : Mobilité d'initiative européenne.  
Partenariat Lycée Jules Rieffel, Brothers of Charity et OMRIJ.*



# AGENDA

## 12 NOVEMBRE AU 13 DÉCEMBRE 2013 SEMAINES DE LA SOLIDARITÉ INTERNATIONALE

“La journée d’un enfant à” avec les associations Amitié Godaguène, Solidarité Roumanie, Avenir Jeunes Bethléem et des bénévoles “amis” de la Tunisie.  
Interventions des bénévoles dans quatre écoles élémentaires.

## 18 OCTOBRE 2013 VOYAGER POUR S’ENGAGER ! CI T JEUNES À PLACE PUBLIQUE DE 17H30 À 19H30

Rencontre qui invite les jeunes et leurs familles à s’informer et échanger sur les dispositifs permettant de vivre une expérience à l’étranger. Témoignages, échanges...  
*Partenariat OMRIJ et Comité régional des associations de jeunesse et d’éducation populaire (CRAJEP).*



CI T\*jeune

## MÉMENTO

### OFFICE MUNICIPAL DES RELATIONS INTERNATIONALES ET DES JUMELAGES

126, bd F. Mitterrand - CSC Bourg - 44800 Saint-Herblain / 02 28 25 27 46  
relations.internationales@saint-herblain.org

- **Association Solidarité Roumanie**  
12, rue de la barrière de fer - 44800 Saint-Herblain / 02 40 86 42 62 / christine.pauvert@neuf.fr
- **Association Amitié Godaguène**  
23, rue Jack London 44800 Saint-Herblain / 09 60 50 50 90 / dberthier1@orange.fr
- **Association Pays de Loire Gaza Jérusalem**  
9, rue Alexandre Fourny 44200 Nantes / 02 40 47 79 04 / gazajerusalem@orange.fr

## À LIRE, À VOIR, À ÉCOUTER

### ANTIGONE DE SOPHOCLE À ONYX LE 26 NOVEMBRE 2013

“Accueillir le théâtre palestinien est un événement rare...” Les poèmes de Mahmoud Darwich et les musiques du Trio Joubran accompagneront la mise en scène.  
Renseignements et tarif auprès de l’OMRIJ 02 28 25 27 46

### OMAR FILM DU RÉALISATEUR PALESTINIEN HANY ABU-ASSAD - 2013

Des jeunes Palestiniens, amis d’enfance décident de créer leur propre cellule de résistance, une histoire d’amour au récit tragique, métaphore de l’enfermement de la jeunesse palestinienne.